

تفويض وتعويض بخصوص التعليمات الصادرة عبر القنوات الإلكترونية Indemnity for Instructions via Electronic Channels

Al Hilal Bank
United Arab Emirates

مصرف الهلال
الإمارات العربية المتحدة

Branch: الفرع:

Date: التاريخ:

Customer
ID number

رقم تعريف
المتعامل

Customer name

اسم المتعامل

Mobile number
registered with the Bank:

الهاتف المتحرك
المسجل لدى المصرف:

Email address registered with the Bank:

البريد الإلكتروني المسجل لدى المصرف:

Tick as applicable

الرجاء التأشير حسب الحالة

Apply to all accounts under my
Customer ID number mentioned above

تنطبق على جميع الحسابات تحت رقم
تعريف المتعامل الخاص بي المذكور أعلاه

Apply to the following accounts only:

تنطبق على الحسابات الآتية فقط:

Account no.:

رقم الحساب:

Title:

اسم الحساب:

I/We hereby represent and declare that the I/we will be giving instructions to you by facsimile/telephone/scanned image attached to an e-mail communication. In this regard, I/we hereby declare, represent, warrant and authorise as follows:

أفيد وأعلن/ نفيد ونعلن رغبتنا في إصدار تعليمات إليكم عبر الفاكس/ الهاتف/ المستندات الممسوحة ضوئياً والمرسلة عبر البريد الإلكتروني، وبهذا الخصوص أعلن وأفيد وأضمن وأصرح/ نعلن ونفيد ونضمن ونصرح بالآتي:

1. I/We hereby request and authorise you to rely upon, act on any and all banking instructions on the above account(s), which you may accept to process regardless of the value of the transaction involved and not withstanding any error or misunderstanding or lack of clarity in the terms of such communication which may from time to time be, or purported to be communicated/given by me/us or on my/our behalf to you by facsimile transmission or signed scanned images attached to an e-mail or telephone.

1. أطلب منكم وأفوضكم/ نطلب منكم ونفوضكم الاعتماد والتصرف بناءً على أي من وكافة التعليمات المصرفية الصادرة بخصوص الحساب أو الحسابات المذكورة أعلاه، والتي قد تقبلون إجرائها بصرف النظر عن قيمة المعاملة المعنية، وبالرغم من أي خطأ أو فهم خاطئ أو عدم وضوح أحكام تلك المراسلات التي قد يتم إرسالها من وقت إلى آخر أو يزعم إرسالها / إصدارها بواسطتي أو بالنيابة عني/ عنا إليكم عبر الفاكس أو عبر مستندات ممسوحة ضوئياً ومرسلة عبر البريد الإلكتروني أو عبر الهاتف.

2. I/We confirm that such instructions as defined above be considered genuine, authorised, true and accurate and that you will not be required to enquire as to the circumstances, the authority or identity of the sender/giver or to obtain any further confirmation of the instructions, but that you reserve the right at your sole discretion to do so or not to act upon such instructions.

2. أؤكد/ نؤكد أن تلك التعليمات كما هي محددة أعلاه تعتبر حقيقية ومصداقاً بها وصحيحة ودقيقة دون أن يكون من المطلوب منكم الاستفسار عن أو التحقق من ظروف أو صلاحية أو هوية المرسل / المصدر لها أو الحصول على مزيد من التأكيدات لتلك التعليمات، ولكنكم تحتفظون بحق التصرف أو عدم التصرف طبقاً لهذه التعليمات حسب تقديركم المطلق.

3. I/We hereby acknowledge that I am/we are fully aware and cognizant of the various risks (e.g. technical forgery, programming of bogus fax numbers or e-mail address) inherent and associated with communicating instructions to you by facsimile/telephone/scanned image attached to an e-mail and

3. أقر/ نقر بموجبه صراحة بأنني/ بأننا على علم تام ودراية كاملة بمختلف المخاطر (مثل: التزوير التقني أو برمجة أرقام فاكس مزيفة أو عناوين بريد إلكترونية وهمية) الناشئة عن والمرتبطة بإصدار التعليمات إليكم عبر الفاكس/ الهاتف/ المستندات الممسوحة ضوئياً والمرسلة عبر البريد الإلكتروني، ومختلف الأنشطة الاحتيالية



various fraudulent activities arising from and out of such transmissions or communications and am/are fully prepared to accept such risks and you shall not assume responsibility for any related risks.

الناشئة عن عمليات الإرسال أو الاتصال، وبأني مستعد/ بأننا مستعدون بالكامل لقبول تلك المخاطر وقبول أنكم لا تتحملون أي مسؤولية عن هذه المخاطر.

4. I/We understand that each instruction given through facsimile, scanned image or telephone is conclusively considered and will be treated as genuine. Therefore, I/we would not be forwarding the original instructions to the Bank. However, if I/we do mistakenly forward the original document to the Bank and the Bank acts on it, I/we shall not hold the Bank responsible in any manner and undertake to bear any loss, expense etc. which may accrue as a result.

4. أدرك/ ندرك أن كل من التعليمات الصادرة عبر الفاكس أو المستندات الممسوحة ضوئياً أو عبر الهاتف تعتبر وتُعامل بشكل حاسم ونهائي على أنها صحيحة وحقيقية، وبناءً عليه لن أقوم/ نقوم بإرسال نسخ أصلية من التعليمات إلى مصرف الهلال إلا أنه في حالة قيامي/ قيامنا بإرسال المستند الأصلي بالخطأ إلى المصرف وقام المصرف بالتصرف بناءً على ذلك المستند الأصلي، فإني لن أحمل/ فإننا لن نحمل المصرف أي مسؤولية بأي طريقة كانت عن ذلك، وأنتعهد/ نتعهد بتحمل أي خسائر ومصاريف وغيرها قد تنشأ نتيجة لذلك.

5. No unauthorised person will have access to my/our facsimile machines, electronic mails, computers or telephones other than me/our authorised signatories and I/we will take all the necessary care to enforce this undertaking and I/we will be responsible and liable for any misuse of my/our facsimile machines electronic mails, computers or telephones by unauthorised persons.

5. لن يكون لأي شخص إمكانية الوصول إلى أجهزة الفاكس والبريد الإلكتروني وأجهزة الحاسب الآلي أو الهواتف الخاصة بي/ بنا بخلاف الأشخاص المفوضين بالتوقيع بواسطتي/ بواسطتنا، وإني/ إننا سنبدل العناية اللازمة لإنفاذ هذا التعهد وسوف أتحمّل/ نتحمل المسؤولية عن أي إساءة استخدام لأجهزة الفاكس أو البريد الإلكتروني أو الحاسب الآلي أو الهواتف الخاصة بي/ بنا بواسطة أي أشخاص غير مصرح لهم.

6. You are authorised to charge and/or debit my/our above account for any payments you make and/or expenses you may incur as a result of such facsimile/scanned image attached to an e-mail/ telephone instruction.

6. أنكم مفوضون بالخصم من حسابي/ حسابنا المذكور أعلاه أي دفعة تسدودها و/أو مصاريف تدفونها نتيجة لتلك التعليمات الصادرة عبر الفاكس/ المستندات الممسوحة ضوئياً والمرسلة عبر البريد الإلكتروني/ الهاتف.

7. In consideration of your acceding to my/our request and accepting instructions by facsimile/scanned image attached to an e-mail/ telephone as above, I/we hereby confirm, agree and undertake the following:

7. مقابل قبولكم لطبي/ طلبنا وقبول التعليمات عبر الفاكس/ المستندات الممسوحة ضوئياً المرسلة عبر البريد الإلكتروني/ الهاتف بالطريقة المذكورة أعلاه، أؤكد وأوافق وأنتعهد/ نؤكد ونوافق ونتعهد بما يأتي:

- I/We acknowledge responsibility for all instructions sent by the said means by myself/my POA or Authorised Signatories and agree that you shall have no liability for any loss or damage to me/ourselves or any third party, resulting from the use or misuse of the service and that you shall be entitled to rely on the instructions so received in good faith as having been transmitted from myself/ourselves.
- To protect, defend, hold harmless and keep you and your shareholders, directors, officers and employees at all times fully and effectually indemnified against all losses, demands, damages, claims, liabilities, obligations, penalties, actions, causes of action, proceedings, judgments, suits, costs and expenses, of any kind or nature whatsoever and howsoever arising, which are imposed or that may be imposed on, incurred or that may be incurred, asserted or which may be asserted against, suffered or that may be suffered by you or be required to pay by reason of or as a result of or arising directly or indirectly out of your compliance with my/our aforesaid request and authorisation/instructions.
- I/We hereby fully, irrevocably and forever waive, release, discharge, relinquish you from any and all claims, obligations and rights whatsoever and howsoever arising, that I/we may have against you (if any) which arises or may arise as a result of or based on any existing laws, rules, regulations with regard to whatever mentioned in this authority and indemnity as I/we request and authorise you as above to induce you to accept such request and authorisation/instructions through facsimile/scanned image attached to an e-mail/telephone.

- أقر بمسؤوليتي/ نقر بمسؤوليتنا عن كافة التعليمات المرسلة عبر الوسائط المذكورة أعلاه بواسطتي/ بواسطتنا أو بواسطة وكلي/ وكيلنا أو الأشخاص المفوضين بالتوقيع بالنيابة عني/ عنا، وأوافق/ نوافق على عدم تحملكم أي مسؤولية عن أي خسائر أو أضرار قد تلحق بي/ بنا أو بأي طرف ثالث بسبب استخدام أو إساءة استخدام هذه الخدمة، ويحق لكم الاعتماد على التعليمات المستلمة بهذه الطريقة بحسن نية على أنها مرسلة بواسطتي/ بواسطتنا.

- بدء الضرر عن المصرف (وأعضاء مجلس إدارته، ومسؤوليه، وموظفيه، ووكلائه) في سائر الأوقات وتعويضهم بشكل كامل وفعال عن كافة الخسائر والمطالبات والأضرار والطلبات والدعاوى والمسؤوليات والالتزامات والعرامات الفعلية والإجراءات والأحكام والقضايا والمصاريف والتكاليف أيًا كان نوعها أو طبيعتها إلى أقصى حد يسمح به القانون، والتي تفرض أو يتكدها أو يتم اتخاذها ضد المصرف بأي طريقة مهما كانت أو تنشأ عن التزامكم بطبي وتفويضي وتعليماتي/ طلبنا وتفويضنا وتعليماتنا المذكورة سابقاً، أو الترتيبات والتعاملات المبيّنة عليها.

- أني أتنازل عن وأعفيكم وأبرئكم/ أننا نتنازل عن ونعفيكم ونبرئكم بصفة نهائية لا رجعة عنها من كافة المطالبات والمسؤوليات والالتزامات والحقوق مهما كانت وكيفية نشأت والتي قد تترتب لي/ لنا ضدكم (إن وجدت) على أساس أو نتيجة أي قوانين أو قواعد أو أنظمة قائمة بخصوص كل ما هو مذكور في خطاب التفويض والتعويض هذا، إذ أطلب منكم وأموضكم/ نطلب منكم ونفوضكم بالطريقة المذكورة أعلاه لحنكم على قبول هذا الطلب والتفويض/ التعليمات عبر الفاكس/ المستندات الممسوحة ضوئياً والمرسلة عبر البريد الإلكتروني/ الهاتف.

8. The terms of this authority and indemnity shall remain in force and effect unless and until you decide to terminate this service and/or you receive from me/us not less than ten (10) business days prior original notice of termination. The undertakings herein shall service any termination of this authority and indemnity.

8. تظل أحكام خطاب التفويض والتعويض هذا سارية المفعول والأثر ما لم تقرروا إنهاء هذه الخدمة و/أو ما لم تستلموا مني/ منا نسخة أصلية من إشعار بالإلغاء قبل ما لا يقل عن عشرة (10) أيام عمل. وتطبق جميع التعهدات المذكورة في هذا الخطاب عند أي إلغاء لخطاب التفويض والتعويض هذا.

9. This authority and indemnity shall be governed by, and construed in accordance with the federal and emirate laws of the United Arab Emirates,

9. يخضع خطاب التفويض والتعويض هذا إلى ويفسر وفقاً للقوانين الاتحادية لدولة الإمارات العربية المتحدة والقوانين المحلية لكل من إمارات الدولة، وأخضع/ تخضع



and I/we hereby submit to the jurisdiction of Federal civil courts of the United Arab Emirates, and the courts of the Dubai International Financial Centre that shall have non exclusive jurisdiction to hear and resolve any dispute that arises or might arise from this authority and indemnity.

بموجبه إلى الاختصاص القضائي للمحاكم المدنية الاتحادية لدولة الإمارات العربية المتحدة ومحاكم مركز دبي المالي الدولي التي يكون لها الاختصاص القضائي غير الحصري لنظر وتسوية أي نزاع قد ينشأ عن خطاب التفويض والتعويض هذا.

10. If you wish to verify the authenticity of the facsimile/ scanned image attached to an e-mail/telephone instructions at any time and at your sole discretion, you may contact the persons at the telephone numbers registered with the Bank. I/We do understand that if you make such a call and fail to confirm authenticity of the instructions, you at your sole discretion have the right to decide whether to process the transaction or not.

10. إذا رغبتم في التحقق من صحة التعليمات الواردة عبر الفاكس/ المستندات الممسوحة ضوئياً والمرسلة عبر البريد الإلكتروني/ الهاتف في أي وقت وحسب تقديركم المطلق / يمكنكم الاتصال بالأشخاص المسجلة أرقام هواتفهم لدى المصرف لهذا الغرض، وأفهمم / نفهمم أنه في حالة قيامكم بذلك الاتصال وإخفاقكم في التأكد من صحة التعليمات، فإنه يحق لكم حسب تقديركم المطلق القيام أو عدم القيام بتنفيذ المعاملة المعينة.

11. I/We undertake to re-execute this agreement whenever there is a change to the authorised signatories to the above account(s) or when any of the signatories wish to change the specimen recorded with you. If I/we do fail to execute the change and you continue to offer the service based on the instructions with you, I/we shall not hold you responsible for any loss, cost that may accrue to us as a consequence of my/our negligence.

11. أتعهد / نتعهد بإعادة توقيع هذه الاتفاقية عند حدوث أي تغيير في الأشخاص المفوضين بالتوقيع في الحساب المذكور/ الحسابات المذكورة أعلاه أو عند رغبة أي من المفوضين بالتوقيع في تغيير نموذج التوقيع المسجل لديكم، وفي حالة إخفاقي / إخفاقنا في تنفيذ التغيير واستمراركم في عرض الخدمة على أساس التعليمات الموجودة لديكم، فإنني لن أملككم / إننا لن نملككم المسؤولية عن أي خسائر وتكاليف قد تستحق لنا نتيجة لإهمالنا.

12. I/We understand and undertake that the holder of POA can utilize this facility.

12. أدرك وأتعهد/ ندرك ونتعهد أنه يحق لحامل الوكالة القانونية استخدام هذه التسهيلات.

Authorised signatory (ies) of the account(s):

المفوض / المفوضون بالتوقيع عن الحساب / الحسابات:

	الاسم Name	التوقيع Signature	رقم جواز السفر/ الهوية Passport / ID No.
1			
2			
3			

For Bank Use Only

لاستخدام المصرف فقط

I verify the following:

The above named person(s) placed his/her/their signature(s) in my presence on

Name:

Signature:

The given e-mail address is registered on T24 with the Bank.

The given mobile number is registered with the Bank.

The signature(s) on the document match the signature on SIGCAP with the Bank.

The instructions recorded on: a) Registered Fax/E-mail/Cell Phone
b) Operating instructions for the account(s) in the system
c) The instruction uploaded on FileNet

Original Form Received Yes No

In case original not received date committed by Staff ID & Name:

Approve to proceed

Approved:

Rejected; Justification:

Maker
Signature & Stamp/ Staff ID

Checker/ Approver
Signature & Stamp/ Staff ID